

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

РІК XLVIII.

Ч. 219.

Джерзі Ситі, Н. Дж., четвер, 19-го вересня 1940.

No. 219. Jersey City, N. J., Thursday, September 19, 1940.

VOL. XLVIII.

ТРИ ЦЕНТИ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ. П'ЯТЬ ЦЕНТИ ЗА ГРАНИЦЕЮ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ АМЕРИКИ.

Тел. „Свободи“: BERgen 4-0237. — Тел. У. Н. Союзу: BERgen 4-1016. 4-0807.

THREE CENTS IN THE UNITED STATES OF AMERICA. FIVE CENTS ELSEWHERE.

ПОМЕР ІВАН АРДАН

СКРЕНТОН (Па.). — У суботу, 14. вересня, в 4:30 пополудні помер тут внаслідок серцевої недуги відомий український діяч на імміграції Іван Ардан.

Іван Ардан був довгі роки власником і редактором „Свободи“. Він був живим організатором Українського Народного Союзу в його початках та оставав до своєї смерті його членом.

Похорон відбувся в понеділок, 16. вересня.

КОНГРЕС ПЕРЕД ДОПОВНЯЮЧИМИ ВІЙСЬКОВИМИ ЗАКОНАМИ.

ВАШИНГТОН. — Департамент війни добачує тепер потребу ухвалення ще інших військових законів на доповнення введеного вже в життя закону про вибірну військову службу. Одним з таких законів має бути закон про звільнення забраних до війська жовнів від довгів. Департамент каже, що такого закону треба для підтримання духа армії.

У якій формі має це наступити, ще не відомо. Одні є за звільнення довгів, інші за асекурацію.

ДЕЯКІ ОКРУГИ МОЖУТЬ БУТИ ЗВІЛЬНЕНІ ВІД ВІЙСЬКОВОЇ СЛУЖБИ.

ВАШИНГТОН. — З огляду на те, що новий військовий закон приймає квотову систему, деякі округи, з котрих уже мають відповідне число людей в активній військовій службі, будуть звільнені від достави рекрута.

І МІНЕРАЛИ НА ОБОРОНУ.

ВАШИНГТОН. — Президент Рузвельт підписав закон, що уповажляє Корпорацію Реконструкційної Фінансовості давати грошеву допомогу для експлуатації мінеральних покладів, потрібних для оборони.

Пожички того роду закон обмежує до 10 мільйонів доларів.

ВИЛІ СТАВИТЬ ПИТАННЯ ТРЕТЬОЇ КАНДИДАТУРИ НА ВІСТРІУ НОЖА.

АМАРИЛО (Тексас). — У своїй дальшій кандидатській промові Вендел Вилкі, номінат Республіканської Партії, закликав громадян у південних степах, що традиційно йдуть за Демократичною Партією, голосувати цим разом проти своєї традиційної лояльності для тої партії, бо, мовляв, інтереси держави вимагають підтримання іншої традиції, а це недопустимості президування втретє.

Кандидат висказався теж гостро проти місцевих босів Демократичної Партії.

ОСТЕРІГАЄ ПЕРЕД ВОЄННОЮ ГІСТЕРІЄЮ.

БОСТОН (Массачусетс). — Реймонд Келі, краєвий командант Американського Легіону, заявив тут перед Бостонським Клубом Реклями, що першим обов'язком американських громадян є поборювати воєнну гістерію, котра сама може нас завести до участі в війні.

Він говорив, що від останньої весни в Америці зріс дух фаталізму, немовби Америка була призначена взяти участь у війні. Він каже, що, як народ приймає таку думку, то край справді може опинитися в війні.

АМЕРИКАНСЬКИЙ ЧЕРВОНИЙ ХРЕСТ ВІДКЛИКАЄСЯ НА КОЖНИЙ АНГЛІЙСЬКИЙ ЗАКЛИК.

ВАШИНГТОН. — Американський Червоний Хрест подвоїв свою діяльність на допомогу Англії. Як каже його голова, Американський Червоний Хрест відкликається на кожний заклик Англії по допомогу. Від 1. вересня Червоний Хрест вислав до Англії гроші й матеріалами майже 5 мільйонів доларів.

СТУДЕНТИ-НЕГРОМАДЯНИ РЕЄСТРУЮТЬСЯ.

ВАШИНГТОН. — Департамент судівництва видав розпорядок, що на основі закону про реєстрацію чужинців, до такої реєстрації обов'язані теж усі чужинці, що прибули до Злучених Держав як студенти.

Департамент має рекорди про побут тут у такому характері 6,000 осіб.

Кожний такий студент при реєстрації має виказатися теж відповідним посвідченням прийняття до якоїсь школи.

Рекорди уряду показують, що найбільше чужинських студентів є в теологічній семінарії в Монтезумі, Нью Мексико, де вчиться триста студентів з різних країв латинської Америки.

БЕРГДОЛ МУСИТЬ ВІДСИДІТИ СІМ ЛІТ.

НЬЮ ЙОРК. — Федеральний суд відкинув позов за випущення на волю відомого з останньої війни дезертира, Гровера Клівленда Бергдола, й зарядив, що Бергдол мусить відсидіти 7 літ у в'язниці, на які засудив його військовий суд.

ПРЕЗИДЕНТ БЕРЕ УЧАСТЬ У ПОХОРОНІ БЕНКГЕДА.

ДЖАСПЕР (Алабама). — Між жалібними гостями на похороні Вільяма Бенкгеда, предсідника палати послів американського конгресу, був президент Рузвельт. Величезні товпи народу взяли участь у похоронних церемоніях у рідному місті Бенкгеда, де він був звідний як „Мистер Вил“.

ДАЛІ ЙДУТЬ ГАРЯЧКОВІ ВІЙСЬКОВІ ПРИГОТУВАННЯ

ВАШИНГТОН. — Зо заведенням військового закону по всіх Злучених Державах почалися гарячкові приготування до його виконання.

Передовсім уряд став перед питанням, кому доручити реєстрацію обов'язаних до військового зголошення людей, їх табуляцію, перебір та покликання до служби. Уряд видимо схильється до покликання до цієї праці людей з ліст іспитованих урядовців.

Далі уряд має приготувати приміщення для людей, що зголошаться до служби. Існуючі форти й касарні вже почали робити відповідні приготування.

Уряд далі замовляє літаки й летючі машини для вправ військових пілотів. Зараз першого дня по підписанні військового закону федеральний уряд дав таких замовлень на загальну суму 29 мільйонів доларів.

УРЯД ОСТЕРІГАЄ НІМЕЦЬКОГО КОНЗУЛЯ

ВАШИНГТОН. — Секретарі стейту Коріел Голланд гостро остерігують німецькому конзулю в Нью Орліні, Едгарові Фрайгерові фон фон Пекельгайміві, щоби він здержався від дальшої проти-американської діяльності.

Комітет Даеса розкрив, що цей конзуль впливає на відношення німецької газети в Сан Антоніо до Німеччини; конзуль грозив редакторів, що, як він не змінить свого ворожого ставовища до нацистичного уряду, то цей уряд почне проти нього драстичні кроки.

ПРИДУМАЛИ СИРОВИЦЮ НА КІР

ФІЛАДЕЛЬФІЯ. — На конференції, скликаній Університетом Пенсильвенії, оголошено, що лікарям того університету вдалося придумати щиплення проти відомої дитячої недуги кору.

БУРІ Й МРАКА ПРИРОДНОЮ ОХОРОНОЮ ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ

На Англійським каналі, де німці мали згромадити маси війська і кораблів для нападу на Англію, шаліла така сильна буря, що порозганяла німецькі судна, призначені для перевозу вояків через канал. Була теж сильна мрака. Кажуть, що наслідком того треба німцям переїмнувати їхні бази, а це спиноє їхню акцію з нападом на Англію. Це важне, тому, що ця така акція не остає вже багато часу, бо незабаром бурі й мраки будуть постійним явищем на Англійським каналі. Що правда, то бурі допомогли до певної міри і німцям, бо це перший раз наступила перерва в постійних, щоденних бомбардуваннях німецьких баз з боку британських летунів. Та хоч не було бомбардувань, то була завзята боротьба британських летунів з німецькими серед бурі й мраки. Це британські летуни не хотіли допустити яких 200 німецьких літаків, що прямували через канал на Лондон, щоб його знову бомбардувати.

НАГАДУЮТЬ ІСТОРИЧНУ ДАТУ

Маючи на увазі, що буря спинила можливо німецький напад на Англію, який повинен був у тих днях наступити, британці мимоволі пригадують собі зо своєї історії, як то тому 352 роки буря допомогла їм розбити великанську Еспанську Армаду, що приплила до берегів Англії. Цей спомин додає їм віри, що тепер подібне стається і з німцями.

ПОТЕРПІВ „ВЕСТ ЕНД“

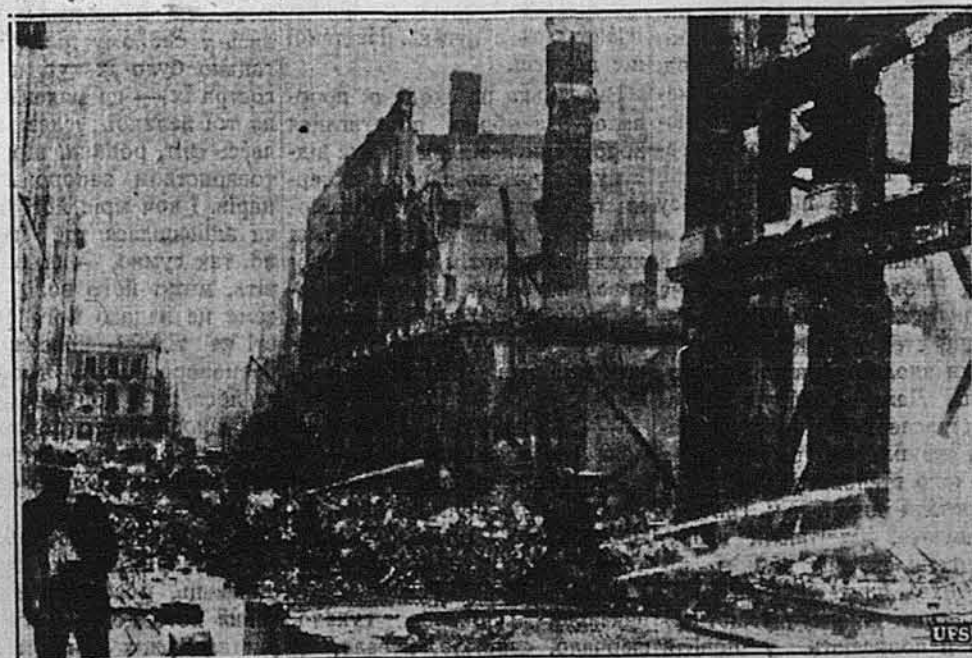
Останні німецькі бомбардування завдали найбільше шкоди тій частині Лондону, що відома під назвою „Вест Енд“ і є знача в цілому світі. Такі назви як „Пікаділі“ відомі в світі навіть тим, що ніколи в Лондоні не бували. Всюди по вулицях повно шкла з побитих вікон, як і відпадків з граніт. Є і багато і порушених будів. Уже 11 днів не дають німці спокою мешканцям Лондону, бо по ночах ввесь час звучать сирени, остерігаючи перед новими налетами.

НІМЕЦЬКА ПОГОЛОСКА

Берлінські часописи подають, що німці почали пробувати обстрілювати Лондон з груп Берт, що мають бути надзвичайної великості. Лондонські джерела цього не потверджують.

ПАДЕРЕВСЬКИЙ ХОТІВ БИ ДІСТАТИСЬ ДО АМЕРИКИ

ЛЬОЗАН (Швейцарія). — Гнат Падеревський, польський піаніст і політик, хотів би вмерти на американській землі, а принаймні святкувати там 80-літні свої уродини в дні 6. листопада. Та не може покищо сюди дістатись, бо не дістає еспанського дозволу на переїзд. Кажуть, що це через спротив Німеччини і Італії.



ВИД ВУЛИЦІ В ЛОНДОНІ. — Так виглядає одна вулиця в англійській столиці по перелеті над нею німецьких летунів.

ЧОРЧИЛ ПЕВНИЙ ПОБІДИ, АЛЕ ОСТЕРІГАЄ ПЕРЕД НАПАДОМ

ЛОНДОН. — Безперервні німецькі бомбардування і свист сирен, остерігаючи людність перед летими німецькими літаками, не спинили нарад британського парламенту, ні навіть виїзду британського короля, щоб відзначити летунів-героїв. Зокрема не змогли вони перервати парламентарної промови британського прем'єра Вінстона Чорчила, що висказував подив для населення, за його видержання. Промова Чорчила, як усі його останні промови, була дуже серйозна. Вона не закривала правди: Подала, що тепер війна така, що властиво найбільше терпить цивільне населення, а не військо. Бо так є, казав Чорчил, що на 10,000 нещасливих випадків у Лондоні, тільки 250 випадків відносяться до війська, згідно до британських летунів. Решта — це цивільне населення, серед якого є дві тисячі вбитих, а 8,000 покалічених, що відносяться до першої половини вересня. Та найбільший натиск клав Чорчил на те, що все ще треба надіятись, що німці захохнуть спробувати напасти на Англію. Але запевнив, що все є готове до того, щоб дати їм належну відправу. Чорчила повітали постанання з місць і флієсками, як він входив до салі нарад. Сам він виглядав втомлений і мав червоні очі, очевидно від неспання.

ЛЕТУНСЬКІ ПОЛЯ ДОВКОЛА ЛОНДОНУ НЕНАРУШЕНІ.

ЛОНДОН. — Таке доносить американський кореспондент і заявляє, що сам обіздив ті поля і переконався про те на власні очі.

ПІВНІЧНЕ МОРЕ В БРИТАНСЬКИХ РУКАХ.

ЛОНДОН. — Г. Сарджінт, американський кореспондент, подає, що йому дала британська влада дозвіл відбутися подорож на британський конвою вздовж Англійського каналу. Він стверджує, що над усім сумнів, що, не зважаючи на німецькі літаки, британські кораблі плавають так, якби нічого не було. Подає, що від лютного два британські контрторпедові супроводжували яким 1,200 кораблям, з яких тільки два втрачено, а решта дісталась до британських пристаней. Вже це, каже він вказує, що Англія панує далі над Англійським каналом, а теж і над Північним морем, та що нічого не остає з погрози Гебеля, нацистського міністра пропаганди, що то заповідав, що й пес не гавкане на Північному морі без дозволу нацистів.

РУМУНІЯ КЛИЧЕ НІМЕЦЬКИХ ВІЙСЬКОВИХ.

БУКАРЕШТ. — Румунська армія буде переорганізована і змодернізована. А переведуть це діло німецькі військові знавці, згідно з тим, що подає румунський диктатор Антонеску.

БЕРУТЬ ДУНАЙ ПІД СВОЮ КОНТРОЛЮ.

БІЛГОРОД (Югославія). — Виходять на яв деякі „тайні“ постанови недавньої віденської конференції. Отже там „знесено“ Міжнародну Дунайську Комісію, а Дунай, друга найбільша ріка в Європі, став тепер — німецьким каналом.

СОВЕТИ ДАЛІ ВІДГРОЖУЮТЬСЯ РУМУНІ.

БУДАПЕШТ. — В дипломатичних колах далі поширюються погослови, що Совети натискають на Румунію. Говориться про новий советський ультимат, в якому подано, що населення північної Добруджі звернулось до ССР з проханням взяти його під свій протекторат. Совети мають далі домагатись виправдання за те, що знову доходить до сутичок між советськими і румунськими частинами на советсько-румунській границі. Вперто кружляють слухи, що Совети таки хочуть забрати Молдавію. Усе те заперечується офіційно в Букарешті.

В БОЛГАРІЇ НІЧОГО НЕ ЗНАЮТЬ.

СОФІЯ. — Офіційні болгарські кола не могли дати ніякого офіційного висноження на те, що населення північної Добруджі ніби домагається советського протекторату.

КАМПАНІЯ ПРОТИ ГРЕЦІ.

СОФІЯ. — Болгарська преса довна нападів на Грецію. Ті, що визнаються на тому, про що їде, кажуть, що це початок кампанії за доступ Болгарії до Егейського моря. Це знову означає, що Греція мала відступити Болгарії деякі пристані, а відступлення такої території Болгарії, означало б для Греції втрату сусідства з Туреччиною. Крім Румунії, Греції і Туреччини були найбільшими противниками ревізії договорів, чого домагалася Болгарія, щоб таким чином дістати назад Добруджу від Румунії, деякі землі в Югославії, а вкінці пристані в Греції.

МІТІНГУЮТЬ.

МОСКВА. — Совети наказали всюди святкувати річницю „злуки“ Західної України і Білоруси влаштуванням масових віч.

З ЖИТТЯ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

НЬО ЙОРК, Н. Й.

Ще про „Народний Театр“.

Мистецтво відгравало й далі відіграє велику роль у житті усіх культурних народів світа. Ми є свідками того, як державні й недержавні народи приважують велику увагу до діяльності театру, стараючись піднести її до найвищих шаблів розвитку. Знаємо теж, що при допомозі мистецтва можна також провадити і пропагандивну — освідмлюючу працю серед чужинського світу.

На жаль серед українців в Америці не маємо навіть такого театрального гуртка, щоб ми заспокоювали вимоги нашої публіки, а про виступи серед чужинців, то й не згадувати. Серед нас панує таке переконання, що перше треба думати, як допомогти Україні здобути волю, а пізніше буде можна думати і про мистецтво. Це в більшості така думка нашого громадянства. Такі аргументи не є логічними, бо й в боротьбі за визволення мають всі ділянки життя співпрацювати й кожну зокрема сповнювати свою місію. Також наше забуте театральне мистецтво повинно сповнювати свою наскрізь культурно-виховну працю.

Тому, щоб наше театральне мистецтво могло як слід вивазитися з свого завдання й вийти поза межі свого примітивного характеру, в якому воно знаходиться, заложено в Нью-Йорку першу Студію Драматичної Штук, що має за завдання підготувати певну групу людей, з яких буде створений перший Український Народний Театр.

Згадана студія є під мистецтвом проводом п. М. Ско-робогача, студента Американської Академії Драматичної Штук, також відомого української публіки й зо своїх виступів. Вона вже започаткувала свою роботу. Отже на початок сезону вже є підготований добірний репертуар, який починається першою пєсою в 4-х діях, а 51-тих відслонках п. н. „Довбуш“. Штука є основана на творі Ю. Федьковича. Вона буде перший раз відіграна на 13-го жовтня в „Вашингтон Ірвінгтон Гай Скуа“.

Пєса ця є оброблена кількома нашими мистецтвими силами, а музику і спів до неї уложив відомий композитор М. Гайворонський. Будуть теж виставлені оригінальні гуцульські строї, танці і співи, які своїм мистецтвом виконанням полинуть на глядачів незабутні враження.

Хочеться вірити, що наше громадянство своєю численною участю докаже, що воно розуміє як слід роль нашого театрального мистецтва серед нас в Америці. І дасть до зрозуміння згаданий групі людей, що їхня праця над піднесенням нашого театрального мистецтва заслуговує на попертя.

О. Труш, курсант.

ДРІБНІ ВІСТІ

— Ньйорські італійці відкликали свої приготування до Італійського Дня на Світовій Виставі в Нью-Йорку 21 вересня.

— Сліпий молодець, самотний, Ансон Чеймберлен зо Стентон у Небрасці, господарить на фармі й добре йому ведеться.

— Генрі Форд приготується до розбудови фабрики літаків коштом 11,000,000 дол., щоб допомогти Америці в воєнних приготуваннях.

— 74,420 чужинців зареєструвалися в двох повітах міста Нью-Йорку, тобто в Бронкс і Менгеттен, упродовж двох тижнів.



АБСОЛВЕНТИ І ПРОФЕСОРИ ДИРИГЕНТСЬКО-ВЧИТЕЛЬСЬКИХ КУРСІВ В ТО-РОНТО, ОНТЕРІО, КАНАДА, ВЛАШТОВАНИХ КУЛЬТУРНО-ОСВІТНЬОЮ РЕФЕРЕНТУРОЮ ПРИ КРАЄВІЙ ЕКЗЕКУТИВІ УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО ОБ'ЄДНАННЯ В КАНАДІ.

Перший ряд (зліва направо): проф. Б. Ковальський, д-р П. Маценко, д-р О. Кошиць, д-р Я. Козарук, М. Шарик, член К. Е. УНУ.

Другий ряд: Г. Гладун, М. Когут, В. Габа, М. Козаченко, О. Мулько, О. Гаврилюк, І. Снігур.

Третій ряд: І. Личинин, Л. Кіт, Е. Волянський, Г. Дяків, Л. Кіс.

Останній ряд: М. Герук, К. Підзамецький, М. Дідик, Я. Підзамецький, В. Курилів.

Володимир Січинський.

СУТКІВЦІ

Містечко, а тепер село, Сутківці стало загально відоме завдяки старовинній твердині незвичайної форми, що була разом і церквою. Згадки про цю будову або рисунки можна здіяти в численних польських, російських, українських та ін. виданнях, хоч пояснення будови та історія її часто не відповідали дійсності.

Сутківці лежать над річкою Ушицею, що вливається до Дністра, коло містечка Ярмолинців у середньому Поділлі. Найстаріші історичні відомості про Сутківці сягають початку XV ст., коли власниками містечка був український шляхтич Хотко, пізніше Сутковецький й Балабани.

Родина Сутковецьких побудувала тут невеликий замок, імовірно, в XV столітті. Руїни Сутківського замку містяться на горі, що виходить хребтом над долиною річки Ушиці. Форма замку квадратова з 4 наріжними п'ятикутними вежами, що мали по три поверхи. Грубість мурів досягає 3 метрів, стіни веж 3½ метрів, довжина квадрату коло 65 метрів.

Досі збереглися лише дві вежі, при чім одна північно-західна в височині всіх трьох поверхів зі стрільницями та вікнами.

Недалеко від руїн замку, на другій суміжній горі, що віддалена від замкової гори долиною й потоком, серед прикметних подільських біленьких хаток, стоїть славнозвісна сутківська церква-твердиня.

Плян цієї будови — в формі рівнобірного „грецького“ хреста. Складається з середнього квадратного частини та чотирьох півкруглих „сильно“ виступаючих апсид (заокруглених виступів) з кожного боку.

Сіни будови незвичайно грубі, доходять до 2 метрів. Будова поверхова. Нижній поверх служив для церкви, але був пристосований і для оборонних цілей; за верхній поверх служив вихідною для фортечних цілей (для кріпости). Середній квадрат церкви має склепіння злегка гостролунової форми, що спираються на грубий стовб посередині будови. Отже перекриття знане в західній і

середній Європі в добу готики (XIII—XV ст.). У поверсі — властивий твердині — в кожній вежі є по 5 амбразур-стрілиць для гармат та для рушниць. Ще в 1901. р. тут знайдено, кусинки розбитої гармати. На рогах середнього квадрату були ще маленькі венетки т. зв. „матюшники“ зі стрільницями. Крім того, у гзимсах великих веж і над головним входом до церкви з заходу — були отвори (діри), через які на ворога сипали пісок, кидали каміння, виливали варену воду, смоли й т. ін. Середня квадратова частина будови була первісно перекрита стрімким двоспадним дахом із високими ступінчастими фронтонами) готичного стилю. Апсиди, чи то вежі були перекриті стрімкими стіткови-ми дахами й побиті гонтою.

Заложення будови осереднього зразка, що веде нас до раннього середньовіччя (Херсонес, Італія, Франція, Болгарія, Баварія, Чехія), матеріал будови (цемент змішаний із цеглою), готичні склепіння та інші особливості свідчать, що будова повстала в XV столітті, здається, в 1473. р., коли виготовлено і дзвін церкви з цієї самою датою. В церкві знайдено надгробну плиту 1593. р. Івана Сутківського. Вона також свідчить, що Сутківська твердиня вже існувала в XVI столітті.

Приглядаючись до окремих частин будови, бачимо форми „західно-європейського“ свіського та оборонного будівництва. Але видко що будівничі зразків не переймали насліпо. Навпаки, в Сутківській твердині виявляється з цілою силою творча, вигадлива думка українського майстра-мистця, що дав своєрідний, відмінний від інших зразок будови. Тимто Сутківська твердиня викликає подив і захоплення не тільки у своїх, але і в чужих, як тільки хто вперше її бачить на місці або хоч на образку.

На жаль, будова не зберегла свого первісного вигляду. В другій половині XVIII ст. над західною вежею надбудовано непогану дерев'яну дзвіницю, а над трьома іншими вежами і гребенем даху середньої частини — додано маленькі маківки. Зате дуже ушкоджено сутківську твердиню під час її обнови російським синодом 1903. р. Тоді зовсім знищили високий дах зі ступінчастими фронтонами середньої

квадратової частини й барокову дзвіницю, а замість того введено нові бані в московському „стилі“ неадаптованої форми та незугарної пропорції. Крім того, скасували струнке стінове перекриття веж, замінили його плескатим перекриттям та ще побіли дешевою бляхою.

В давнину наша будова становила опірний пункт твердині супроти самого Сутківського замку, з яким, як кажуть, сполучена з підземним ходом. Отже вона була щось таке, як у новіших укріпленнях передові опірні форти, які мусять боронити підступів до головніших фортифікацій.

Хоч розміри сутківської твердині невеликі, а проте вона цілком відповідала оборонним цілям XV—XVI ст., головню супроти Татар. Великі татарські орди були дуже страшні лише під міцною організацією Батія 1240. р. і трохи з пізніших часів. Але вже в XV—XVI ст. татарські „чамбули“, що нападвали на Поділля, не творили якогось правильного та сильного війська, яке могло би здобувати фортеці та оборонні будови. Були це невеликі банди озброєні лише луками, шаблями, ножами й арканями та мали успіх головню тому, що швидко пересувалися. Ідучи „битими дорогами“, татари „западали кошем“, с. т. зупинялися обом у якомусь безпечному місці і звідти розпускали загони на віддалі яких 50 кількох метрів здовж і впоперек країни. Підчас таких наскоків могли успішно оборонятися не тільки невеликі муровані й дерев'яні замки, але й церкви.

Сутківська твердиня-церква входила в заздалегідь упряную оборонну лінію, чи властиво кілька оборонних пасів середнього Поділля. Вище, на півночі, починалося се, пасмо замками в Меджибожі XV ст. в Ярмолинцях у середині XV ст., нижче — на півдні закінчувалося Смотричем і недовстим Кам'янцем, як найбільш оборонним замком.

Та нідна з цих твердинь, з винятком хіба Кам'янця, так добре, порівнюючи, не збереглася, як сутківська хрещата будова.

З дик. Ж. і Зп. за березень, 1934, ст. 86, пом. 2.

ЯК МОЖНА ВИХОВАТИ ДОСКОНАЛУ ДИТИНУ?

ПЕОРИЯ (Линойс). — Питанням, як виховати досконалу дитину, займалася пані Джо-зефина Тамсон самостійно, тобто не зважала на тисячі приписи лікарів. Її 3-літній донечка Іванні признала стейтова Конференція для Виховання Ліпших Дітей 100-відсоткове признание, бо ця дитина була найліпшою щодо здоров'я. Мати пояснила свої „правила“ при вихованні так: Повно сонця й свободи. Дитина їсть на снідання скільки хоче, а на обід і вечерю її апетит маліє. Не треба її до ідження спонукувати. І хай бавиться та бігає вільно.

ВСТУПАЙТЕ ГРОМАДНО В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ.



ВІСНИК. — Бруклінський вбивник Віто Гурино, що при-знався до 7 вбивств.

ГОЛОСИ ЧИТАЧІВ

ПАПІРЦІ, ЩО ЗАПАЛЮЮТЬ.

В „Свободі“ з 12. вересня 6. р. була новинка про нову зброю Англії, про папірці, що запалюють.

Прочитавши це, пригадалось мені, щось таке, що цілком нагадує ту „нову зброю“. Її вживали десятки літ тому, в Україні. Винайшов її українець Олександр Черкун, офіцер Модлінського полку, що стояв в Одесі. Це була жовта вода в флашці, яку революціонери називали „медичною“.

К. Л.

НЕ ПЕРЕХВАЛЮВАТИ!

Читаю в згадці з моєї громади про весілля, а в тому і про „дуже заслуженого громадянина“. Розумію, що є такі забави, де сходяться люди різні, а коли дають жертви на якусь загальну потребу, то й треба їх усіх згадати. Це ясне й зрозуміле. Але що іншого, коли з такої нагоди згадується як про „заслужених“ людей таких, що були цілковитими неробами, а то й шкідливими, що як більшість відмовлялися людям від участі в наших національних святах чи маніфестаціях, що були проти Конгресу Американських Українців і т. п. Робити з таких осіб „заслужених людей“ є нерозумним і шкідливим поступованням. Це є баламута, бо таким чином дається таким людям вступ до наших організацій на те, щоб вони ті організації розбивали. Підношу це, бо таке може трапитися у різних громадах. Памятаймо, щоб шанувати людей по заслугі.

Гр.



Стефанія Коваль, В. С.

Наші професійні сили з кожним днем збільшуються. Цього року Стефанія Коваль, донька відомих і поважних бізнесменів в Клівленді, Григорія і Анни Коваль, членів У. Н. Союзу, покінчила вищу науку в Маємі Університеті, в Оксфорд, Огайо, і дістала ступень „Бачелор оф Сайєнс“. В університеті Стефанія ввесь час пильно училася і за це одержала посаду учительки в Бруксайд Скул в Шефільд, О.

По скінченні університету Стефанія Коваль зараз же одержала посаду учительки в Бруксайд Скул в Шефільд, О.

В КОЖНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИНЕН ЗНАХОДИТИСЯ ЧАСОПИС „СВОБОДА“.



ШКІЛЬНІ КНИЖКИ

КУПІТЬ ІЇ ПОТРІБНІ КНИЖКИ!

Не досить післати дитину до школи. Треба їй ще дати книжки, без котрих вона не може навчитися читати, а потім книжки, щоб заохотили її читати.

- Ось Вам вибір таких книжок для дітей:
- ДРУГА КНИЖЕЧКА (читанка для 2. класу) М. Матвійчука 50 ц.
 - ТРЕТЯ КНИЖЕЧКА (читанка для 3. класу) М. Матвійчука 60 ц.
 - ЧЕТВЕРТА КНИЖЕЧКА (читанка для 4. класу) М. Матвійчука 50 ц.
 - ШКІЛЬНИЙ СПІВАНІК у двох частинах. Зладив Ф. Колесса 75 ц.
 - СПІВАЙМО, збірничок пісень на два голоси для шкільної молоді. На весняне свято пісні. Зладив Ф. Колесса 20 ц.
 - ЗБІРНИК НАРОДНИХ ПІСЕНЬ. В укладі на три голоси для ужитку шкільних хорів. Зладив Ф. Колесса 60 ц.
 - СПІВАНІК для дітей дошкільного та шкільного віку. Зладив Михайло Гайворонський 30 ц.
 - МАЛИЙ БАНДЮРИСТ, збірка пісень для дітей. Підбрав і впорядкував Михайло Таранько 20 ц.
 - ДИТЯЧІ ЗАБАВИ, зібрав і впорядкував Михайло Таранько. Містить гарні забави і пісні для дітей з музикою до пісень 35 ц.
 - СЕРДЕЧНИЙ ВІНОЧОК, вязанка святкових бажань для українських діточок. Зміст: Бажання на іменини або уродини, на Новий Рік, на Великдень, на Різдво, на Свято Матері. Також деклямації на Свято Матері. 30 ц.
 - ПРИГОДИ РОМКА БОМКА, Я. Вільшенка. Веселі вірші з малюнками для добрих дітей. 30 ц.
 - МАЛА ІСТОРІЯ УКРАЇНИ, І. Крип'якевича 15 ц.
 - МАЛИЙ КАТЕХИЗМ християнсько-католицької релігії. Уложив о. Іван Рудович 35 ц.
 - БІБЛІЙНІ ОБРАЗКИ. Перші початки науки релігії. о. С. Біленький. Ілюстровані 35 ц.
 - ХРИСТІАНСЬКО-КАТОЛИЦЬКА НАУКА ВІРИ в біблійних оповіданнях для дітей. о. С. Біленький 50 ц.

ДЛЯ УЧИТЕЛІВ:

- МЕТОДИКА правописних і словесних вправ з додатками: диктати, зразки говірок і спис висловів. Практичний підручник для вчителів і кандидатів учительського знання. Зладив д-р Кость Кисілевський 65 ц.
- МЕТОДИЧНИЙ ПІДРУЧНИК до навчання перших початків українського письма. Зладив М. Матвійчук 75 ц.

Замовлення слати:

„СВОБОДА“

P. O. Box 346

Jersey City, N. J.

ЗБОРИ ВІДПОВІДЬ У. Н. СОЮЗУ

ШАКАГО, ІЛІ. Збори Родів. Прес. Богородиці, від. 259, відбулися в неділю, 22 вересня, в 2 години пополудні, в галі парохіяльній, 4950 Сант-Павліа ул. Приситися всіх членів прибути на ті збори, бо є важкі справи до полагождення. Довгуючі члени мають виплатити свої забори. Довгуючий член, що не явиться на збори, буде суспендований з відділу У. Н. Союзу. — В. Горинь, пр.; В. Ріда, кас.; І. Подушкін, секр.

ДІТРОЙТ, МІШ. Місячні збори Бр. св. О. Ніколая, від. 175, відбулися в неділю, 22 вересня, в годині 12:30 пополудні, в галі У. Н. Союзу при Маршн ул. Тоді, що має важкі справи до полагождення, приситися члени збори, щоб виплатити свої забори. Довгуючий член, що не явиться на збори, буде суспендований з відділу У. Н. Союзу. Рівнож старіється платити свої місячні вкладки. — Н. Бродський, пр.; В. Білінський, кас.; В. Бартош, секр.

ВІЛК-БЕРРІ, ПА. Треті кварталні збори Бр. св. О. Ніколая, від. 99, відбулися в неділю, 22 вересня, з 8 до 10 годин, в галі церковній. Приситися всіх членів прибути на ті збори, бо є важкі справи до полагождення. Також приситися довгуючим членам прибути та виплатити свої забори, бо в протинний раз можуть бути суспендовані. — Трофім Штур, прес.; Василь Валігун, кас.; Петро Герман, секр.

АРНОЛД, ПА. Місячні збори відділу 296, відбулися 22 вересня, в 3 години пополудні. Приситися всіх членів і членів прибути на збори, бо справа важка, которую може рішити лише більшість членства. Рівнож повідомляється всіх членів, які не були присутні на минулих зборах, що на кожного члена було наложено 30 ц. на закупку прапорів: українського і американського, котрі вже є замовлені, тож усі члени обов'язково мають дожити свою лепту не пізніше, як до 25 цього місяця. Довгуючі, котрі довгують, мають виплатити свої забори без дальшої проволочки, бо справа вимагає грошей. — Василь Кузьмиха, секр.

ГЮ ДЕ МОПАСАН

— це найгеніальніший оповідач, якого знає ювілейна література всього світу, — пише д-р Остап Гришак у передмові до збірки перекладів оповідань цього автора під загальною назвою:

НА ВОДІ

Як завжди самі автори про свій твір, автор відомий похороном Середземномор'я та підчас її записував щодня, що бачив і думав. Хоча автор каже, що він бачив воду, сонце, хмары й скелі, але він бачив і людей і знає про них оповісти таке, яке інших навіть догадувати не може.

ЦІНА 50 ЦЕНТІВ.

МОНТ-ОРИОЛЬ

найкращий роман ГЮ ДЕ МОПАСАНА, котрого загальною признають величчям в історії літератури всього людства.

Повість повна рідких постатей. Читач пізнає паризького Дон Хуана, що вважає своїм природним правом зводити кожну гарну жінку й покидати її; практичного купця, що знає лише реальний життєвий інтерес; французьких мужиків; різні нації смішні, напів злощасні типи.

Хто хоче пізнати французький народ, най читач цю повість.

ЦІНА 2 ТОМІВ 1 ДОЛЯРА.

Шліть замовлення до:

"СВОБОДА"

81-83 GRAND STREET,

P. O. BOX 346,

JERSEY CITY, N. J.

НАДЗВИЧАЙНА ОФЕРТА

За три томи оповідань Гю де Мопасана: 1) НА ВОДІ; 2) МОНТ-ОРИОЛЬ (у двох томах) лише 1 долар 25 центів.

Шліть замовлення до:

"СВОБОДА"

81-83 GRAND STREET,

P. O. BOX 346,

JERSEY CITY, N. J.

Шліть замовлення до:

"СВОБОДА"

81-83 GRAND STREET,

P. O. BOX 346,

JERSEY CITY, N. J.

Шліть замовлення до:

"СВОБОДА"

81-83 GRAND STREET,

P. O. BOX 346,

JERSEY CITY, N. J.

Шліть замовлення до:

"СВОБОДА"

81-83 GRAND STREET,

P. O. BOX 346,

JERSEY CITY, N. J.

Шліть замовлення до:

"СВОБОДА"

81-83 GRAND STREET,

P. O. BOX 346,

JERSEY CITY, N. J.



ОСТАННЯ ПАРАДА. — Остання парада, на якій румунський король Кароль виступав як король. За ним крої-принц Михайло, що нині, по абдикації батька, є королем Румунії, та тільки номінальним, бо вся справжня влада в руках диктатора, генерала Антонеску.

БІЛЗАБЕТ, Н. ДЖ. Треті кварталні збори Сестр. Любов, від. 37, відбулися в п'ятницю, 20 вересня, в годині 7 вечір, в У. Н. Домі. Приситися членів місцевих і позаміських прибути на збори, бо є важкі справи до полагождення. Довгуючі члени мають виплатити свої забори, бо в протинний раз можуть бути суспендовані. — А. Порганіч, прес.; А. Огар, кас.; Е. Кардан, секр.

ПАСЕИК, Н. ДЖ. Місячні збори Тов. ім. Івана Франка, від. 97, відбулися 22 вересня, в 2 години, в церковній галі. Кожний член має виплатити свій довід на збори і заплатити свій балетний тикет без рішучості чи він був на балі або ні, а нерозпродані тикети зворотні назад передсиди. Від дітей на цих зборах не будуть брати вкладок і по за зборами також не будуть колектувати грошей від нікого. Хто не прийде сам особисто на збори і не заплатив усе, що до члена належить, буде без винятково суспендований. Отож щоб уникнути цього, нарікав на уряд, що він суспендований. Мусить бути раз якийсь дисципліна в товаристві, бо так було узвичаєно на різних зборах. — В. Бродський, пр.; М. Табачук, секр.

ПРОВІДЕНС, Р. АЙ. Збори Сестр. Любов, від. 177, відбулися 21 вересня в 7 годині вечір. Приситися членів місцевих і позаміських явитися на збори. Є багато справ до полагождення. — С. Саска, секр.

ПОНКЕРС, Н. П. Надзвичайний мітинг Тов. Подільська Сп. від. 8, відбувся в неділю, 22 вересня, в 2 години пополудні, в галі Укр. Гор. Каюбу, 13 Вашингтон ул. Всі члени мають явитися, бо буде забавою зараз по зборах з перекусом. — Н. Чолай, прес.; В. Мандій, секр.

МІЛВІЛ, Н. ДЖ. Місячні збори Тов. Запорозька Сп. від. 347, відбулися в неділю, 22 вересня, в годині 2 пополудні, в галі, де значайно. Приситися всіх членів прибути на ті збори. Довгуючих членів нагадується, щоб прийшли і заплатили свої забори. — М. Романюк, прес.; К. Глобінська, кас.; Г. Тімчій, секр.

РОЧЕСТЕР, Н. П. Місячні збори Бр. св. Пасафата, від. 217, відбулися в неділю, 22 вересня, в галі парохіяльній, в годині 3 пополудні. Приситися всіх членів, місцевих і позаміських, щоб явилися на збори, бо є важкі справи до вирішення. Члени, які довгують до каси У. Н. Союзу, мають виплатити свої забори на цих зборах, бо інакше зістануть суспендовані після ухвали ліквідаційних зборів. Шановні члени і члени, старіється прийдати нових членів до Бр. і У. Н. Союзу, за що отримуєте нагороду, і виплатите свої забори, бо це є наша будучність. — А. Іванів, секр.

ПРЕЗИДЕНТ АЛБЕРТІЙСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ ПРИЗНАЄ ЗАСЛУГИ ІМІГРАНТІВ

Д-р **ЗАСЛУГ** Кер, президент албертійського університету вголосив 19 серпня промову до Клубу Киваніс, в едмонтонській готелі, МекДанелл, підчас улаштованої там переклади. Він назвав будівничими Канади іммігрантів з Голандії, Скандинавії і середньої Європи.

Канадська близюча британсько-французька культура, твердив д-р Кер, збагатилася значно під впливом іммігрантів з інших країн. Д-р Кер підкреслює у своїй промові, що лиш 20 відсотків з 473,000 канадських горожан німецького походження, вродилися за границею, а 150,000 горожан домішні голандського походження можуть з гордістю похвалитися заслугами їхніх предків для розвитку Канади. Визначним між ними був сер Вільям Корнеліус вен Горн, що таку визначну роль відіграв при будові Сіпіару.

Вен Горн, що був голандсько-американського походження, був одним з визначних особистостей у канадській житті. Він можливо був наймогутнішою фігурою в створенні комунікаційної сили, яку випродувала Канада. Це, що Канада завдячує організуванню і вигодам подорожування та транспорту, є переважно заслугою генія вен Горна. Згідно з обчисленням населення з 1931 р., у Канаді є 226,049 осіб скандинавського походження. На це число складається 93,243 норвежців, 81,306 шведів, 34,118 данців і 19,382 ісландців.

Ми ніколи, говорив д-р Кер, не дивилися на наше скандинавське населення як на чужинців, а радше уважали ми їх як наших ясноволосих кузнів. Далше говорив д-р Кер, що Канаду, в дійсності Америку відкрив насамперед Ліф Еріксон у 1,000 році. Відкривець довкола облив побережжя Лябратору і Нової Фунляндії і відвідав Нову Шкоцію, яку назвав Вайнленд, т. є краєм винограду.

Коди Еріксон повернувся до Гренляндії, він привіз зі собою будівляне дерево, якого не посідала Гренляндія. Його морське подорожжя заінтересувало інших, глядаючи за пригодами і на протязі наступних кількох літ, зорганізовано було дальні експедиції. Незаперечено певністю є, що в Новій Шкоції оснувано тоді колонію.

Далше заявив д-р Кер, що канадські методи освіти і удогнення скористали в новітніх часах, наслідком великого напливу іммігрантів скандинавського походження з Злучених Держав.

Висі різниці школи в Алберті, говорив д-р Кер, є тісно звязані з народними вищими школами в Данії, а скандинавська кооперативна система, викликає головню кооперативний рух у Канаді. Д-р Кер висказав при кінці свого викладу ще признання для індустрії і культури українців, які поселилися в більшім числі в Алберті та інших провінціях Канади.

Фарма, значить пожива, і первісно так називано, бо орендар був обов'язаний поставити власникові поживу як оплату за винаєм землі.

ПОСМЕРТНІ ВІСТІ

Дня 14 вересня 1940 р. померла по довгій недугі в Гер-кімер, Н. Я. членія Тов. Запорозька Сп. від. 192. У. Н. Союзу.

МАРІЯ ЛІСОВИЧ. Походила з села Чехи, повіт Броди, Закарпаття. Вступила до Союзу 22 квітня 1931 року. Прожила 47 років. Покійна залишила в світу мужа і троє дітей: Анну, Євгенію й Михайла. Нехай земля Вашингтона буде для неї пером! — Матвій Подушко, секр.

КОШТИ ПРОЖИТКУ ПІДНЕСУТЬСЯ

ВАШИНГТОН. Загальна підвишка коштів прожитку вже незабаром дасться відчутти, як це стверджують економісти, що досліджують вплив оборонної програми на населення. В кількох найбільшніх місяцях будуть скакати вгору ціни продуктів, але можливе, що вони осягнуть якусь висоту й стануть на ній.

Досі слідно підвишка цін на таких продуктах: М'ясо йде вгору, інші харчеві засоби ще тримаються на тісному рівні. Армія пічне скуповувати харчеві припаси, скоро пічнеться примусова бранка.

Убрання: Підвишка цін дасться відчутти в весняних модах. Осінні вбрання ще будуть по тих самих цінах. Дається відчувати недостача імпортованих матерій. Доріжжя мешкань: Досі слідно це лише в тих місцевостях, де є воєнний промисл. Великі будівлі для обори можуть піднести ціну нових мешкальних домів, а з тим прийде підвишка ціни мешкань. Покищо є повно будівельного матеріалу.

В АФРИЦІ ЗАВЯТА ВІЙНА

КАІРО. — Вправді італійці посунулись з Лівії вздовж єгипетського морського побережжя аж до другої британської оборонної лінії, але зате понесли величезні шкоди від британських бомбардувань.

Д-Р С. ЧЕРНОВ

Гострі й хронічні недуги чоловіків і жінок — Шкіра й кров

Аналіз крові для подорожого свідчення

Геморойди й желіжки лікуються без операції

223 SECOND AVE., cor. 14th ST., NEW YORK CITY, Room 14, GRamercy 7-7697

Офісові години: 10-8; неділя 11-2. Жінка-доктор до обслуговування. X & Флюороскоп. — Екзамінація \$2.00.

Д-Р ЮРІЙ АНДРЕЙКО

УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР,

ХІРУРГ І АКУШЕР

321 E. 18th STREET,

between 1st and 2nd Avenues,

NEW YORK, N. Y.

Тел. GRAMERCY 5-2410.

Урядові години: рано від 10 до 12. Ввечір від 6 до 8, а в неділю рано від 10 до 12.



ГАРНІ ВИРОСЛИ. — На фермерському ярмарку повіту Лос Анджелес виставлено ці кукурудзи з того самого повіту. Двоє дівчат пробує поглянути, що там є на верху.

ТАРЗАН, ч. 107, Шукає самий нещастя.



TO THE AMAZEMENT OF THE IVORY PIRATES, TARZAN DROPPED DOWN FROM THE TREES AND WALKED BOLDLY TOWARD THEM.

На велике здивування розбишак, Тарзан зіскочив з дерева й кинувся відважно на них.



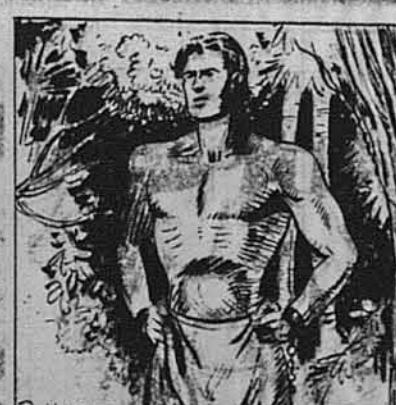
IT WAS HIS PURPOSE TO INVITE ATTACK TO DRAW THE HUNTERS AWAY FROM HIS BELOVED ELEPHANTS.

Він хотів, щоб довці перервали свій напад на дорогих йому слонів, а заатакували його.



AS HE EXPECTED, ZALIM CALLED HIS MEN TO RECAPTURE THE DEFIANT APE-MAN.

Так і сталося, як він думав. Залім закликав своїх людей, щоб вони схопили малпо-чоловіка.



TARZAN STOOD MOTIONLESS, A-WAITING HIS FOES.

Тарзан станув неперушено, вичікуючи нападу ворога.

ПЕРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК НА ФІЛІДЕЛФІО І ОКОЛИЦІ



МИХАЙЛО НАСЕВИЧ

cor. FRANKLIN & BROWN STS., PHILADELPHIA, PA.

Tel. Market 1320

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

SAMUEL P. KANAI

Український ПОГРЕБНИК

Цілий похорон навіть за \$150

433 State St., PERTH AMBOY, N.J.

Phone: P. A. 4-4646

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ